

## الباب الرابع

### نتائج البحث

#### أ. لمحة عن أحوال مكان البحث

##### ١. التعريف عن المعهد الحديث دار الحكمة توانج ساري تولونج أجونج<sup>٦٣</sup>.

اسم المعهد : المعهد الحديث دار الحكمة

عنوان المعهد : الشارع كياهي الحاج أبومنصور رقم A 1

رمز البريد : ٦٦٢٤

الحي : كدونج وارو

المحافظة : تولونج أجونج

المنطقة : جاوى الشرقية

رقم الهاتف : ٣٣٤٥٥٧ (٠٣٥٥)

العنوان الإلكتروني : [www.pondokmoderndarulhikmah.com](http://www.pondokmoderndarulhikmah.com)

سنة التأسيس : ١٩٩١

رئيس المعهد : كياهي الحاج ارحمني خير المنزليين الماجستير، كياهي الحاج

دوكتور خازن مشهودي، كياهي الحاج مشهوري إحسان

حالة الأرض : الموقوفة

الإعتماد : A

---

<sup>٦٣</sup> مصدر الحقائق: الوثيقة للمعهد دار الحكمة ٢٠١٩ / ٢٠٢٠

التاريخ عن تأسيس المعهد الحديث دار الحكمة توانج ساري تولونج أجونج<sup>٦٤</sup>. تقام هذا المعهد في أول الامر من المصلى صغير أو مدرسة دينية. هكذا مقيم و مربي رضوان مصبان الحاج المرحوم في العام ١٩٣٠ وهو من الأغنياء (تاجر كبير) بتولونج أجونج. أستاذ رضوان الحج ختن من شحص ماهر في تولونج أجونج هو كياهي أبو منصور الحج و كان أول من نشر الإسلام. بسبب رغبته الكبيرة في تطوير التعليم والدعوة الإسلامي. فيرسل ابنه نورالهدى رضوان ومشهودى رضوان إلى معهد العصري دار السلام كونتور فونوروجو لدراسة تعليم الإسلام في العام ١٩٧٦. أستاذ رضوان الحج يعطى الوصية أن الأرض التي كانت لديهم كان موقوفا لمصلحة الأمة.

بعد عودتهما و تم الدراسة من المعهد العصري كونتور، رجع ابنه اسمه نور الهادى رضوان يقيم الأدوار اللغات و الأديان. في سفره، هكذا اليوم كلما زيادة عاد الطلاب الذين مقي في دور المذكور، لأن مدفوع على أمانة أو وصية من أبيه أستاذ رضوان الحج و عدم الأمل مثلث الأبعاد (كياهي إمام زركاشى الحاج، كياهي زين البنين فنانى، وكياهي أحمد سهال الحاج). وهي إنشاء ألف ١٠٠٠ المعهد عصري في إندونيسيا، فأسساها المعهد العهصري دارالحكمة مع اتحاد خريجي المعهد العصري كونتور ( Ikatan Keluarga Pondok Moderen ) IKPM في السنة ١٩٩١ م، ومن تلك وصية قام هذا المعهد حتى الآن.<sup>٦٥</sup>

الموقع الجغرافي المعهد الحديث دار الحكمة. توانج ساري تولونج أجونج هو المعهد الذى تقع في قرية توانج ساري من مأمورية كدوع وار و في محافظة تولونج أجونج جاوا الشرقية. وكانت

<sup>٦٤</sup> مصدر الحقائق : الوثيقة للمعهد الدار الحكمة ٢٠١٦/٢٠١٧

<sup>٦٥</sup> مصدر الحقائق : الوثيقة للمعهد الدار الحكمة ٢٠١٦/٢٠١٧

مساقتها من مركز مدينة تولونج أجونج قدر خمسة كيلو أمتار من جهة الشمال في شارع كياهي الحاج أبو منصور رقم ١ ي كادوع وارو تولونج أجونج.<sup>٦٦</sup>

وأما ولاية المعهد بالنظر إلى حدود القرية و هي:

١. الجهة الشمالية: تلاصق بقرية ماجان (majan)

٢. الجهة الشرقية : تلاصق بالنهر الذي يسيل بقرية ليمبوفتغ (lembupeteng)

٣. الجهة الجنوبية: تلاصق بقرية ماعون ساري (mangunsari)

٤. الجهة الغربية : تلاصق بقرية باتانج سارين (batangsaren)

لذلك، أصبحت معهد العصري دار الحكمة سدلة لحصول الموصّلات المهامة إما بالدراجة وإما بالجوّالة وإما بالسيّارة. وفي معهد العصري دار الحكمة على ارض الوقف ١٠٠٠ متر، مندا: المسجد، عمارة المدرسة، ديوان، حجرة الطلاب، غرفة الجلوس، حمام و غير ذلك.

٢. الرؤية والبعثة والأهداف لمعهد الحديث دار الحكمة توانج ساري تولونج أجونج

(أ) الرؤية<sup>٦٧</sup>

تحقيق أبناء الأمة الذين لديهم إيمان وتقوى وشخصية نبيلة ولديهم المعرفة والمهارات وقادرون على تحقيق أنفسهم في الحياة الاجتماعية.

<sup>٦٦</sup> المصادر الحقائق : الوثيقة من الإدارة بالمعهد دار الحكمة ٢٠١٧

<sup>٦٧</sup> الوثيقة من الإدارة بالمعهد دار الحكمة، ٢٠١٨

## (ب) البعثة

١. إنشاء مؤسسات تعليمية إسلامية وجودة.
٢. إعداد منهج قادر على تلبية احتياجات الطلاب.
٣. إعداد كادر تعليمي تنافسي.
٤. تنظيم عملية تربوية جيدة بحيث تنتج خريجين ذوي جودة عالية.

## (ت) الأهداف

إن معهد دار الحكمة من أول تأسيسه قد وضع شعاراً أن التربية أهم من التعليم. ومن أهداف تربية معهد دار الحكمة تاونج ساري هي:

## (١) الحياة الاجتماعية

وهي أن كل ما عمل الطلبة من الحركة والمواد المدروسة فيها إعداد لمواجهة الحياة الاجتماعية.

## (٢) الحياة المقتصدة

ربي معهد دار الحكمة تاونج ساري طلبه الحياة المقتصدة البسيطة. ولا تعني الحياة المسكينة. والبساطة هي أساس النجاح وتؤدي إلى الحياة السعيدة في المستقبل.

(٣) عدم الانتماء إلى أي حزب معين

إن تربية هذا المعهد وتعليمه لا ينتمي إلى أي حزب سياسي أو طائفة ولا علاقة له به. وإضافة إلى ذلك، أن طلبة هذا المعهد من أبناء رجال عدة الأحزاب السياسية في إندونيسيا، وكذلك كان متخرجو هذا المعهد كذلك منهم. وهذا مؤسس من شعاره "المعهد فوق جميع الطوائف ولجميع الطوائف".

#### (٤) طلب العلم لا لأجل التواظف

ومن الهدف الأساسي لمعهد دار الحكمة تاونج ساري للتربية الإسلامية الحديثة هو العبادة لطلب العلم لا للتواظف.

(ث) شعار المعهد<sup>٦٨</sup>

وأما من شعار معهد دار الحكمة تاونج ساري للتربية الإسلامية الحديثة يتخلص ما يأتي:

(أ) الأخلاق الكريمة

(ب) الجسم السليم

(ت) الثقافة الواسعة

(ث) الفكر الحر

وأما الأسس الخمسة للحياة في معهد دار الحكمة تاونج ساري للتربية الإسلامية الحديثة

وهي:

أ) الإخلاص

ب) البساطة

ت) الاعتماد على النفس

ث) الأخوة الإسلامية

ج) الحرية

### ٣. تركيب المنظمة

لكي تتنظم المدرسة منظمة و تسهل عملية التعليم و التعلّم المقررة فيها، وهي إحدى العناصر المهمة التي لا بدّ أن تحقّق في كل مؤسسة تربوية. تركيب المنظمة المعهد الحديث دار الحكمة تاونج ساري تولونج أجونج هي تشتمل في اللوحات الأخرى. هذا الهيكل التنظيمي في المعهد الحديث دار الحكمة كما يلي:<sup>٦٩</sup>

<sup>٦٩</sup> الوثيقة من الإدارة بالمعهد دار الحكمة، ٢٠١٩

## جدوال ١.٤ : هيكل التنظيمي للمعهد



جدوال ٥.١ : عدد المدرسين في معهد دار الحكمة<sup>٧٠</sup>

عدد الأساتذة	عدد الأستاذات	المجموع
٥٨	٧٣	١٣١

جدوال ٦.١ : عدد الطلاب في معهد دار الحكمة<sup>٧١</sup>

الفصل	عدد الطلاب	عدد الفصول
الأول	٢٨١	٧
الأول التكنيفي	٣٩	٢
الثاني	٢٠٧	٦
الثالث	١٨٤	٤
الرابع	١٠٣	٤
الخامس	١٠٩	٤
السادس	٨٦	٤

<sup>٧٠</sup> الوثيقة من الإدارة بالمعهد دار الحكمة، ٢٠١٩

<sup>٧١</sup> الوثيقة من الإدارة بالمعهد دار الحكمة، ٢٠١٩



## ب. تقديم الحقائق

من نتائج البحث عن استخدام الكلمات المعرّبة في تعليم اللغة العربية في المعهد الحديث دار الحكمة تاوانج ساري تولونج أجونج، التي قد قامت الباحثة بالبحث منذ ٢٨ فبراير حتي ٢٠ يونيو ٢٠٢٠، تستطيع الباحثة أن تبين نتائج البحث كما يلي :

### ١ . تعليم اللغة العربية في معهد دار الحكمة الحديث

اللغة العربية هي إحدى الدروس المفضلة في معهد دار الحكمة، والغرض من وجود اللغة العربية في معهد دار الحكمة الحديث هو إتقان الطلاب في معرفة ومهارات اللغة العربية في التطبيقات اليومية، خصوصا في النطق باللغة العربية. الأولوية الرئيسية التي تدعم الاتساق في تحقيق هذه الأهداف هي تحقيق بيئة ناطقة بالعربية. وكان الطلاب يعيشون في بيئة اللغة العربية في ٢٤ ساعة. تمتلئ جميع أنشطة التعليم وجوانب الحياة بالتعلم الذي يدعم إتقان اللغة العربية بشكل صحيح. حتى تجعل الطلاب يتمكّنون من التحدث والاستماع والكتابة والقراءة باللغة العربية جيدا. ينطبق هذا النظام بسبب منهج يشير إلى معهد دار السلام كونتور فونوروغو. ولكن ليس جميع الأنشطة اللغوية في معهد دار الحكمة كما هي في معهد دار السلام كونتور تماما. أصبح وجود تطور اللغة العربية في هذا المعهد الخصائص الرئيسية في هذه المؤسسة التربوية الإسلامية، كما بيّن ذلك رئيس هيئة إشراف اللغة في ذلك المعهد الأستاذ أنصر الله، الماجستير:

"معهد دار الحكمة الحديث له خصائص من حيث اللغة. في هذا المعهد يتحدثون الطلاب باللغتين، هما العربية والإنجليزية. يتم استخدام كلتا اللغتين كلغات المحادثة بينهم، مع تقسيم الوقت لمدة أسبوعين من الاستخدام. يتفوق هذا المعهد على غيره من المؤسسات التعليمية الأخرى هي استخدام اللغة العربية والإنجليزية، سواء من الأنشطة اليومية أو المواد التعليمية المتوفرة فيه. لهذا السبب، يتم دائماً تطوير وتقييم مبدأ الاستمرار في إنشاء بيئة لغوية على مدار الساعة، بحيث يتم تشغيل وتطوير تعلم اللغة العربية في معهد دار الحكمة الحديثة. يشير تعليم اللغة العربية في هذا المعهد إلى منهج معهد دار السلام كونتور، ولكن كان هناك أيضاً تعديل وتطوير مع أولئك في بيئة هذا المعهد".<sup>٧٢</sup>

ومن جهود ذلك المعهد ملاحظته في تطوير اللغة العربية وتكوين بيئة اللغة العربية. في كل عام، هناك تغيرات في الابتكار في الأنشطة اللغوية الموجودة في ذلك المعهد. حدث هذا التغيير برأي من مديري اللغات الذين تغيروا كل عام بدءاً من بداية يناير. ومع ذلك، يتم تنفيذ كل مبادرة وإبداع طلاب بشكل جيد وحسن، بوسيلة الاتصال بينهم والموافقات من قسم اللغة الذي يديره الأساتذة والأستاذات أو يسمى رجال هيئة إشراف اللغة. هذا القسم له برامج الخاصة في ترقية اللغة العربية في هذا المعهد، مثال ذلك يعقد المسابقات اللغوية في كل سنة التي يجب على الطلاب أن يشتركوا فيها. يتم دائماً تقييم إنشاء برنامج عمل ومناهج لغوية وأهداف تحقيق اللغة

---

<sup>٧٢</sup>المقابلة مع أستاذ أنصر الله في التاريخ ١٩ مارس ٢٠٢٠

كل عام. الهدف من منهج هذا العام هو تحسين جودة المفردات التي يحتاجها الطلاب حقًا ، خاصة للمبتدئين حتى يتمكنوا من التواصل مع اللغة العربية على الفور. قال الأستاذ أنصر الله، الماجستير :

"جودة لغة الطلاب تعتبر دائمًا كل عام. يمكن رؤية هذا التقييم من درجات نتائج اختبار اللغة لدي الطلاب، وعدد الطلاب الذين دخلوا في محكمة اللغة في قسم اللغة. لهذا العام ، نركز على التحكم في مفردات الطلاب. يتم احتساب تشكيل منهج أنيق ووفقًا للمفردات المستهدفة حسب فعالية فعالية الطلاب في إجراء الأنشطة اللغوية. يتم أخذ المفردات التي تم أخذها في الغالب للصف الأول من كتب امادة المطالعة ودروس اللغة العربية. وأما الصف الثاني وما فوقه مأخوذ من الكتب العربية، فإن المفردات مطلوبة في المحادثة والتطوير اليومي من خلال البرنامج تشجيع اللغة الذي يعقدها نفسا نفسا."<sup>٧٣</sup>

ثم لإثبات وجود تعليم اللغة العربية في معهد دار الحكمة، فيما يلي شرح للأنشطة اللغوية في معهد دار الحكمة. وهذه الأنشطة اللغوية في عام ٢٠٢٠ م :

جدوال ٧ . ١ : الأنشطة اللغوية اليومية والأسبوعية<sup>٧٤</sup>

<sup>٧٣</sup>المقابلة مع أستاذ أنصر الله في التاريخ ١٩ مارس ٢٠٢٠

<sup>٧٤</sup>الملاحظة في المعهد العصري دار الحكمة في التاريخ ٨-١٤ مارس ٢٠٢٠

الرقم	الأنشطة	اليوم	الوقت	طريقة التعليم	نتيجة التعليم
١	إلقاء المفردات	كل يوم	-٠٥،٠٠ ٠٦،٣٠	إلقاء القصة لتعرف معنى المفردات الجديدة	الطالب قادر على تعريف معنى المفردات بنفسه، بتلك الطريقة.
٢	الأنشطة التعليمية داخل الفصل	من السبت إلى الخميس	-٠٧،٠٠ ١٤،٣٠	حسب الدروس والأساتذة كل الفصل.	الموضوعات المتعلقة بمواد عن اللغة العربية ، الكتاب مصدر للمفردات وأمثلة على الترتيبات النحوية للطلاب. بحيث يحلل العديد من الطلاب من هذه الكتب. أمثلة على الكتب التي غالبًا ما تستخدم كمرجع للمفردات وتركيب الجمل هي المطالعة ودروس اللغة العربية.
٣	المحادثة	من الأحد إلى الجمعة	-٠٦،٤٠ ٠٧،٠٠	الألعاب في طرق تعريف المفردات	يكون الطلاب فرحين في تعلّم اللغة العربية.

٤	استعداد المحاضرة	الخميس والأحد	-١٦,٠٠٠ ١٧,٠٠٠	توجيه وتطلع الأفكار حول إلقاء وكتابة الخطب والأفكار الشيقة لإنشاء برامج ترفيهية ممتعة.	يتم تدريب الساتنين بشكل متزايد على التواصل باللغة العربية ومحاولة تطوير لغتهم في نصوص الكلام وبرامج الترفيه.
٥	المحاضرة	الخميس والأحد	-١٩,٠٠٠ ٢١,٠٠٠	ترتيب غرف الكلام والبرامج الترفيهية المملوءة والخطابة	قام الطلاب بتقييم لغتهم وعقليتهم لمواصلة التطوير
٦	فتح كتب التراث	الإثنين والأربعاء	-١٦,٠٠٠ ١٧,٠٠٠	درس الطلاب كتب التراث مثل فتح المعين وفتح الوهاب التي درسها الأساتذة الذين كانوا بارعين في مجاله. تم تنفيذ هذا النشاط في	يكتسب الطلاب معرفة جديدة بالدراسات الدينية على شكل علم الفقه والعقيدة أو الأخلاق.

	وقت واحد واستمع إليه جميع الطلاب.				
٧	إصلاح اللغة	الثلاثاء	-١٦,٠٠ ١٧,٠٠	تقويم ومراجعة الطلاب في حفظ إصلاح اللغة والمفردات اليومية. أن يكون الحد الأقصى عند استخدامه للمحادثة اليومية	حفظ الطلاب المفردات المصححة والمحادثة اليومية بجيث يضيف مفردات جديدة حول المحادثات.
٨	بحث المفردات الجديدة	الجمعة	-٠٥,٣٠ ٠٦,٣٠	يبحث الطلاب عن مفردات مخفية أو غير معروفة لهم من قبل	أضف مفردات جديدة وقم بتقييم الطلاب الذين لديهم معرفة أكبر بالمفردات العربية.

جدوال ٨.١ : الأنشطة اللغوية الشهرية<sup>٧٥</sup>

الرقم	الأنشطة	أحوال الأنشطة	نتيجة الأنشطة
١	امتحان اللغة	اختبار اللغة هو مفردات واختبار لغوه اللغة التي تم اعطائها لمدة شهر	يمكن قياس فعالية المفردات المقدمة للطلاب بشكل صحيح. قم بتقييم تعلم المفردات بشكل أكثر انتظامًا
٢	سماعة الغناء	استمع إلى الأغاني العربية وأعد كتابتها على الورق عن اللغة التي سمعتها بالفعل	تحسين مهارات الاستماع لتكون أكثر تحسینًا وأفضل في معرفة المفردات
٣	أفلام باللغة العربية	شاهد الأفلام مع ترجمة عربية. يختتم الطلاب محتويات القصة بإيجاز، ويجدون مفردات جديدة لا تفهم معناها	زيادة روح سناتري في تعلم اللغة العربية وإضافة نظرة ثاقبة في المفردات أو الجمل العربية الجيدة والفصحى.

<sup>٧٥</sup> المقابلة مع التلميذة من الفصل الخامس الطبيعي اسمها لطيفة السريرة في التاريخ ٩ مارس ٢٠٢٠

جدوال ٩ . ١ : الأنشطة اللغوية السنوية<sup>٧٦</sup>

الرقم	الأنشطة	أحوال الأنشطة	نتيجة الأنشطة
١	اختيار أحسن الطلاب لغة	اختيار أفضل الطالبات اللاتي يجيدن التحية العربية بأربع مهارات.	أضاف الطالبات حماساً في تطوير اللغة العربية وتعلم اللغة العربية
٢	تنصيب محبي اللغة	اختيار الطالبات الراغبات في تطوير اللغة العربية والإنجليزية بناءً على اختيار الطالبات اللاتي يتقن اللغتين العربية والإنجليزية	تطوير قدرة الطلاب في اللغة والمساعدة في توفير التوجيه والتوجيه وكذلك الأنشطة اللغوية المناسبة لتطوير والحفاظ على جودة اللغة في معهد دار الحكمة
٣	أسبوع ترقية اللغة	مسابقة لصقل المهارات اللغوية للطلاب والطالبات	تحسين عقلية الطلاب والطالبات ، وتحسين جودة لغة الطلاب وتحقيق الطلاب النشطين في إتقان العربية والإنجليزية.

<sup>٧٦</sup>المقابلة مع التلميذة من الفصل الخامس الطبيعي اسمها لطيفة السريرة في التاريخ ٩ مارس ٢٠٢٠



من جدول الأنشطة اللغوية في معهد دار الحكمة المتعلقة بالتعريب والكلمة المعربة هي :

### أ. إلقاء المفردات

يتم ترتيب هذا النشاط وفقاً للتجميع لكل فصل. سيتم إعطاء كل فصل ثلاث مفردات إضافية بثلاث لغات هي اللغة العربية والإنجليزية واللغة الهندية. أحضر المتحدث سبورة صغيرة وعلامة كوسيلة للتعلم. والخطوة في أداء إلقاء المفردات هي كالاتي :

١. يقول المتحدث التحية والتحيات الافتتاحية

٢. لغة التوصيل المستخدمة هي العربية أو الإنجليزية وفقاً لتقسيم الوقت. تقسيم الوقت

لأسابيع اللغة أسبوعان ، أسبوعان للغة العربية وأسبوعان للغة الإنجليزية.

٣. ألقى المتحدث المفردات دون معنى إلى الإندونيسية. يقرأون المفردات العربية

والإنجليزية طبقاً للحق الصحيح مراراً وتكراراً. يركز الطلاب على الاستماع ، ممنوع من الكتابة.

تسليم المفردات واحدا تلو الآخر.

٤. يتم توجيه الطلاب لمتابعة كل المفردات التي يتم التحدث بها بدورها حتى يشعر أن

فهمهم يتوافق مع المصطلحات المقصودة بشكل صحيح وحفظها.

٥. يتحدث المتحدث حروف المفردات ويتبعها الطلاب لمحاكاة تهجئة الكلمات بالتناوب حتى يتقنون التحدث.

٦. يقيم المتحدث الطلاب حول المفردات الأولى التي تم تسليمها عن طريق سؤال كل فرد بشكل عشوائي من أجل معرفة مدى تركيز الطلاب على المتحدث حول المفردات التي تم تسليمها.

٧. ينقل المتحدث معنى المعنى عن طريق الشرح أو القول. يخمن الطلاب معنى الكلمة من تفسير القصة التي يتم سردها.

٨. يكتب الطلاب المفردات في كل كتاب

٩. يظهر المتحدث للطلاب المفردات المكتوبة على السبورة.

١٠. بين المفردات الأولى والثانية والثالثة لا يتم تسليمها مباشرة في البداية ، ولكن يتم

تسليمها واحدة تلو الأخرى حتى يحفظ الطلاب المفردات الجديدة ويفهمونها.<sup>٧٧</sup>

## ب. المحادثة

المحادثة هي نشاط محادثة يومي يقوم به جميع الطلاب. هناك محاضرات مشتركة منسقة

وبعضها غير منسق. يتم عقد المحاضر المنسقة كل صباح قبل دخول الفصل. يحدد قسم اللغة

<sup>٧٧</sup> المقابلة مع التلميذة من الفصل الخامس الطبيعي اسمها لطيفة السريرة في التاريخ ٩ مارس ٢٠٢٠

السمة ليتم استخدامها كمرجع للدردشة في المحادثة. في حين لم يتم تنسيقها ، فإن محاضرة جميع القديسين عند إجراء الأنشطة الروتينية اليومية.

خطوة المحادثة المنظمة، كالآتي :

١. يفتح قسم اللغة المحداث أمامه مع تحيات وتحيات لجميع الطلاب
٢. ينقل قسم اللغة موضوع المحادثة ويقلد الطلاب بصوت عالٍ موضوع المحادثة
٣. ينقل قسم اللغة المعنى الوارد في الموضوع ويعطي التلميذ للطلاب لبدء المحادثة مع نطق البسمة.
٤. يقوم جميع الطلاب بعمل محاضرات في أزواج حسب مجموعة المحاضرات التي قسمها قسم اللغة.
٥. يُتجزز المحاضرة لمدة نصف ساعة ، ويشرف قسم اللغة والإداريون الآخرون على كل مجموعة لتبرير التصريحات أو الكلمات التي ينطق بها الطلاب.
٦. قسم اللغة يعطي إشارة بانتهاء المحادثة.
٧. يعطي قسم اللغة لآلئاً إضافية من الحكمة للحصول على رؤية إضافية للطلاب حول القواعد.

٨. قسم اللغة يغلق المحاضرة بالحمدلة والصلاة قبل التعلم.

٩. يتوجه الطلاب إلى الفصول الدراسية الخاصة بهم للقيام بأنشطة التدريس والتعلم<sup>٧٨</sup>

### ج. المحاضرة

يتضمن هذا البرنامج برنامجاً أسبوعياً في معهد دار الحكمة تاوانج ساري تولونج أجونج. تقام الخطب العربية مساء كل يوم أحد وخميس. ينقسم الطلاب إلى مجموعات لتسهيل الحدث. تتكون كل مجموعة من ١٠ إلى ١٥ شخصاً يتم تكليفهم بإلقاء الخطب ، استضافة ، قائد عام ، قراءة القرآن والترجمة. في كل اجتماع ، على مجموعة واحدة فقط واجب المضي قدماً. بينما تناوب المجموعات الأخرى الأسبوع التالي. في هذا النشاط كان هناك فريق تصحيح من حيث لغة نص الخطاب وتصحيح إلقاء خطابه. تم إجراء نص الكلام المستخدم قبل يومين من وقت الكلام مع تصحيح الملاحظات بالفعل بواسطة قسم اللغة.

عملية أداء النشاط كالاتي :

١. تم افتتاح المحاضرة من قبل اثنين من المشاركين الذين قدموا البرنامج باستخدام اللغتين

العربية والإنجليزية.

٢. يبدأ الحدث بقراءة البسملة ويستمر بقراءة القرآن الذي سيحضره القرآن المسؤول.

<sup>٧٨</sup>الملاحظة في المعهد العصري دار الحكمة في التاريخ ١٠ مارس ٢٠٢٠

٣. الحدث التالي ، ترنيم يا كوكبي بقيادة الموصل المسؤول.

٤. سيد الاحتفالات يستدعي مشاركًا واحدًا مسئولًا عن الخطاب

٥. يقوم المشاركون المدعوون لإلقاء الخطب بتقديم كتاب مقال تم تصحيحه بواسطة

دليل اللغة قبل المضي قدمًا لإلقاء خطاب.

٦. قسم اللغة يستمع إلى الخطب ويتطابق محتويات الكتاب. إذا لم تكن جملة مناسبة أو

خاطئة ، سيتم تصحيحها مباشرة من قبل المشرف.

٧. إذا لم يحفظه الطلاب ، فسيتم عقابهم للوقوف أمامهم وحفظ نص خطابهم لممارسته

مرة أخرى في نهاية الحدث.

٨. بعد أن قام جميع المشاركين بأداء الحدث الأخير المليء بالبرامج الترفيهية. البرنامج

الترفيهي مليء بالدراما والشعر ليكمل بالعربية والغناء بالعربية أو القلول قشة.<sup>٧٩</sup>

#### د. إلقاء القصة

إلقاء القصة هو رواية القصص باللغة العربية. تم إدراج هذا النشاط في نشاط محادثة

الطلاب وحدث مسابقة اللغة في معهد دار الحكمة.

عملية النشاط :

<sup>٧٩</sup>الملاحظة في المعهد العصري دار الحكمة في التاريخ ٩ مارس ٢٠٢٠

١. يأخذ الطلاب القصص النصية العربية من كتب المثلية.
٢. يقوم الطلاب بعمل الدعائم لاستخدامها كوسيلة إعلام.
٣. يحفظ الطلاب النص العربي للقصة ويمارسون التنغيم والكلام المناسب حتى يتمكن الآخرون من الاستمتاع بالقصة.
- ٤ ، يعرض الطلاب نتائج تدريبهم لطلاب آخرين ويتم تصحيحها من قبل الأساتذة أو مديري قسم اللغة.<sup>٨٠</sup>

#### هـ. التمثيل باللغة العربية

التمثيل باللغة العربية وسيلة للطلاب لتدريب مهارة كلام و كتاب. النص المستخدم كقصة مأخوذ من كتاب مثولته ، ثم يستخدم كسيناريو للمحادثات مع العديد من اللاعبين. يطور الطلاب القصة إلى محادثة بسيطة يمكن فهمها ومثيرة للاهتمام. تتم مراجعة نتائج الوصف النصي للقصة في قسم اللغة.

<sup>٨٠</sup>المقابلة مع التلميذة من الفصل الخامس الطبيعي اسمها لطيفة السريرة في التاريخ ٩ مارس ٢٠٢٠

## و. المناظرة باللغة العربية

تعتبر المناظرة باللغة العربية نشاطاً داعماً للطلاب لتدريب مهاراتهم العقلية والكلام. من مناقشة اللغة العربية هذه ، يحصلون على الكثير من المعلومات حول اللغات الأجنبية التي تناسب الموضوع المعروض.

### عملية النشاط:

١. يتم تحديد الموضوع من خلال قسم اللغة كمواد لتقديم الحجج.
٢. يبحث الطلاب عن المواد المتعلقة بموضوع المناقشة في مكتبة الكوخ.
٣. الطلاب على استعداد للأداء.
٤. في نقاش لغوي مقسم إلى معسكرين ، يوافق المخيم على الموضوع ويختلف.
٥. يتكون المخيم الواحد من ٣ أشخاص كمقدمين أول وثاني وثالث.
٦. يتم منح كل متحدث ٥ دقائق لإعطاء الجدل وفرصة لدحض المعسكر المعارض ٣

دقائق.

٧. أفضل حكم لهيئة المحلفين هو أفضل المجرير ، ولغة التسليم وموقف المتحدث في

تقديم الحجة.<sup>٨١</sup>

ز. طرق تعليم درس المطالعة وتعليم دروس اللغة العربية.

خطوات تدريس دروس اللغة والمطالعة :

أ . التعارف :

١ . إلقاء السلام .

٢ . تنظيم الفصل ( إذا لم يكن منظما ) .

٣ . السؤال عن المادة وكتابتها ثم كتابة التاريخ الهجري والميلادي بمشاركة التلاميذ.

٤ . إعلان موقف المدرس لأجل العملية.

ب . المقدمة :

الأسئلة أو البيان الموجز الذي يوصل أذهان التلاميذ إلى درس جديد ، ثم كتابة

الموضوع.

ج . العرض - والربط - والاستنباط :

<sup>٨١</sup> المقابلة مع التلميذة من الفصل الخامس الطبيعي اسمها لطيفة السريرة في التاريخ ٩ مارس ٢٠٢٠



١. شرح الكلمات ( انظر طريقة شرح الكلمات ) ، ووضع التلاميذ الكلمات الجديدة في جمل مفيدة ، إذا احتاج إلى ذلك للتأكد من لا يكون هذا الطلب في جميع الكلمات.
٢. شرح مضمون الموضوع مع الربط وتحليله بالمناقشة والتشويقات ، ثم الاستنباط بأخذ المغزى إذا احتوى الموضوع على ذلك.
٣. قراءة المدرس المقالة نموذجاً للتلاميذ بعد معرفتهم موضوع الدرس في كتبهم
٤. قراءة التلاميذ واحداً فواحداً مع الإصلاح من المدرس ، وذلك بعد تمام الكلام ( الجملة المفيدة ).
٥. قراءة التلاميذ المقالة بصوت خافت مع البحث عن كلمات أو جمل غير مفهومة ، ثم السؤال عنها إلى المدرس .
٦. الأسئلة من التلاميذ عما لم يفهموه من كلمة أو جملة أو مضمون الموضوع ، ثم الإجابة عنها من التلاميذ الآخرين أو من المدرس.
٧. قراءة المدرس أو التلاميذ ما على السبورة مع الإصلاح من المدرس والتلاميذ يلاحظونه.
٨. كتابة التلاميذ ما على السبورة في كراساتهم ، وملاحظة المدرس التلاميذ ، ثم قراءة كشف الغياب .

٩ . أمر المدرس بعض التلاميذ بقراءة ما كتبوه في كراساتهم تأكيدا لصحة الكتابة مع الإصلاح من المدرس والآخرين يلاحظون كتابتهم .

١٠ . قراءة التلاميذ مادة الدرس صامتا استعدادا لإجابة الأسئلة التطبيقية ٩ . أمر المدرس بعض التلاميذ بقراءة ما كتبوه في كراساتهم تأكيدا لصحة بإشراف المدرس ثم يمسح المدرس السبورة.

١١ . طلب المدرس من التلاميذ إقفال الكراسات دون الكتب.

د . التطبيق :

١ . طلب قراءة الكتاب جهرا واحدا فواحدا ( وبعد ذلك يطلب المدرس من التلاميذ إقفال الكتب ).

٢ . الأسئلة عن مضمون الموضوع.

٣ . الأسئلة عن معاني الكلمات ووضع بعضها في جمل مفيدة.

٤ . التعبير عن المقالة برمتها عند الإمكان.

هـ . الاختتام:

١. الارشادات والمواعظ. وتختلف الإرشادات والمواعظ باختلاف المواد ومضمون

الموضوع.

٢. اختتام المدرس تدريسه بالسلام.<sup>٨٢</sup>



الصورة : ١.١ إلقاء المفردات.

<sup>٨٢</sup> كياهي الحج إمام زركشي، التربية العملية مقرر للصف السادس، (فونوروكو: دار السلام للطباعة والنشر، دون سنة)، ص ٥-٩.



الصورة ٤.٢: المحادثة اليومية بين الطالبات.



الصورة ١.٣ : المحاضرة أو الخطابة.



الصورة ٤, ١ : المناظرة باللغة العربية.

## ٢. كيفية تعريب المفردات في معهد دار الحكمة تاونج ساري تولونج أجونج.

من المقابلة حول تعليم اللغة العربية في معهد دار الحكمة، أجرى الباحث دراسة حول أنشطة لغة السانتري. في مراقبة أنشطة الطلاب ، يركز الكاتب على المفردات التي تم إنشاؤها بواسطة الاتصالات والمواد. في الاتصال ، هناك العديد من المخالفات في ترجمة المفردات أو المصطلحات غير الموجودة في اللغة العربية. كما قدمتها سنتريواتي واندا إتافيا يحيى سنتريواتي الصف الرابع كلية المعلمين الإسلامية.

" في التواصل ، غالبًا ما أجد لغات غير العربية ، على سبيل المثال .tempe أنا في حيرة من أمري أبحث عن مفردات تمييه حتى يمكن تغييرها باللغة العربية. في الكتابة في كثير من الأحيان مثل هذا لذلك أقوم بترجمته إلى ترجمة المصطلح وللمساعدة ، أقدم شرحًا بين قوسين على أنه المعنى الذي أعنيه".

يواصل الباحثون التساؤل حول كيفية تعريب اللغات الأجنبية.

" عندما أدخل مسابقة المناظرة ، غالبًا ما أجد مفردات من لغات أجنبية. زادت رؤيتي حول المفردات. على سبيل المثال ، يتم تغيير كلمة التكنولوجيا من الصوت والكتابة" بعد ذلك رد الباحث على إجابة واندا إتافيا يحيى بسؤال من أين حصل على المواد التي تساعد في حل مشكلة التعريب.

" وعادة ما ألصق القاموس الحالي من الكوخ أو كتاب دروس اللغة و المطالعة. إذا لم يكن هناك بحث عن قاموس مرجعي في المكتبة. في بعض الأحيان ، استشرت مع قسم اللغة أو منظم قسم اللغة لضبط اللغة. إذا لم يكن الأمر كذلك، فسأستخدم اللغة الأصلية دون تغييرها"

وجود مصدر مرجعي لمواد الأطفال حول المفردات ، وحدد الباحث تعريفاً أعمق من خلال مقابلة الأستاذ أنصر الله الماجستير.

"الكتاب الذي يستخدم كمرجع لمفردات الأطفال ، مأخوذ من كتب دروس اللغة و المطالعة التي نشرتها معهد دار السلام كونتور بنوروغو. في حين أن القاموس المستخدم كمرجع قياسي هو قاموس كتبه محمود يونس للعربية الإندونيسية والكلالي بالعربية الإندونيسية. بالإضافة إلى ذلك نقدم قاموس مرجعي في المكتبة وقاموس المنور وقاموس البيسري"<sup>٨٣</sup>.

ولإضافة مصدر البحث ، أجرى الباحثون مقابلات مع طالبات أخريات حول العربية. حسب البيان من بيلكافا عينا تزكية سنترىواتي الصف الثالث كلية المعلمين الإسلامية.

"في الماضي عندما كنت في الصفوف الأولى ، عندما وجدت كلمات غير عربية ، قلت ما هي دون ترجمة إلى العربية. في بعض الأحيان أسأل رجل الدين أو الأكبر عن كيفية تغيير المفردات التي ليست باللغة العربية. علموني بترجمتها إلى مصطلحات يمكن ترجمتها إلى العربية. أخيرا اتبعته"<sup>٨٤</sup>

بالإضافة إلى البحث عن الطلاب حول طريقة التعريب، أجرى المؤلفون مقابلات مع إدارة اللغة المركزية لمعلمي اللغة العربية حول وجود هذه المشكلة. أجرى الباحثون مقابلة مع الأستاذة التي قامت بتعليمها وهي الأستاذة فقي فاضلة.

<sup>٨٣</sup>المقابلة مع أستاذ أنصر الله في التاريخ ١٩ مارس ٢٠٢٠

<sup>٨٤</sup>المقابلة مع التلميذة من الفصل الثالث الطبيعي اسمها بيلكافا عينا تزكية سنترىواتي في التاريخ ٩ مارس ٢٠٢٠

" عندما يسألنا الطلاب عن التعريب أو يسألون مباشرة حقيقة المصطلحات أو المفردات باللغة العربية ، فإننا نحدد أولاً من القاموس المرجعي ، إذا كان هناك معنى ثم نقل المعنى. ولكن إذا لم يكن هناك معنى في القاموس ، فإننا نترجمه إلى مصطلحات يمكن نطقها باللغة العربية. إذا لم يكن الأمر كذلك ، استمر في استخدام اللغة"<sup>٨٥</sup>.

وزاد الأستاذ أنصر الله الماجستير :

" تتركز جهودنا في التغلب على التعريب على البحث في المفردات في القاموس. إذا لم يتم العثور عليها ، فإن القواعد في اتصالاتنا تبحث عن ترجمة المعنى بحيث يمكن نطقها بسهولة باللغة العربية. إذا لم يكن كذلك ، استمر في استخدام اللغة الأصلي"<sup>٨٦</sup>.

### ٣. استخدام الكلمات المعربة في تعليم اللغة العربية في معهد دار الحكمة.

بعد معرفة عملية تعريب المفردات من اللغات الأجنبية إلى العربية. لاحظت الباحثة كيفية استخدام الكلمات المعربة في تعليم اللغة العربية في المعهد الحديث دار الحكمة، بحثت الباحثة في عدة أمثلة من الكتب المرجعية التي تم استخدامها كمصادر للمفردات في كوخ دار الحكمة الحديث ، وكانت هناك جُمْل مُحرَّبة. من حيث تعلم المفردات المتعلقة بالقواعد العربية. ثم تصبح الكلمات المعربة مرجعا في تعريب المفردات.

<sup>٨٥</sup>المقابلة مع الأستاذة المدرسة في مادة دروس اللغة العربية، اسمها فقي فاضلة فاراديا فوتري في التاريخ ٩ مارس ٢٠٢٠

<sup>٨٦</sup>المقابلة مع أستاذ أنصر الله في التاريخ ١٩ مارس ٢٠٢٠



كما قال ذلك الأستاذ أنصر الله الماجستير :

" استخدام الكلمات المعرّبة في تعليم اللغة العربية كمرجع لعملية تعريب اللغة الإندونيسية إلى العربية. العديد من برامجنا أكثر دعمًا للطلاب في ممارسة مهارات التحدث ، بحيث يتم ملاحظة احتياجات الطلاب في المفردات والتركيز التعليمي بشكل كبير"

ردّت الباحثة على معرفة الطلاب عن الكلمات المعرّبة

" مرحلة معرفة الطلاب في الكلمات المعرّبة تكون فقط كمستخدم، في حين أن أولئك الذين يعالجون أو يحللون دراسة جملة المحراب هم المعلمون بما في ذلك جزء اللغة المركزية. بحيث يمكن توجيه الطلاب في معرفة الترجمة الصحيحة للمفردات".

بعد ذلك طرح الباحثة أسئلة حول كيفية استخدام عملية تعليم اللغة العربية باستخدام الكلمات المعرّبة . استجاب أستاذ أنصر الله الماجستير :

"إن تعليم اللغة العربية باستخدام الكلمات المعرّبة هو مثل تعليم اللغات العربية الأخرى. إذا لوحظ أنها مدرجة في التعليم المفردات. يستخدم تعليم المفردات طريقة المباشرة .لذا فإن تعليم المفردات من الكلمات المعرّبة هو مثل تعليم

المفردات الأخرى<sup>٨٧</sup>

<sup>٨٧</sup>المقابلة مع أستاذ أنصر الله في التاريخ ١٩ مارس ٢٠٢٠

ولتقوية الباحثة ، طلبوا أيضًا طريقة تدريس المفردات لمعلمة في المادة دروس اللغة

العربيةز قالت أستاذة فقى فضيلة فردية بوتري:

"أستخدم طريقة المباشرة، وأوجه طلابي إلى العرض على الشيء المعني أو بحركات جذرية.

يلتعلّم الكلمات المعرّبة هي مثل تعليم المفردات الأخرى".<sup>٨٨</sup>

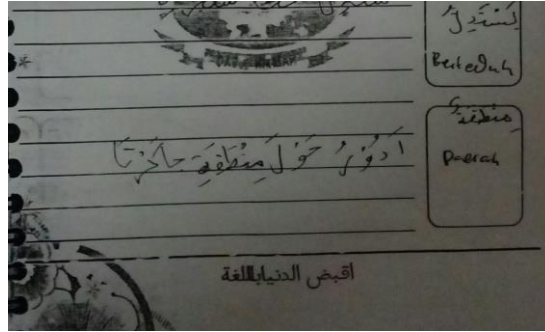
وجدت الباحثة المفردات المعربة المستخدمة في أنشطة التدريس والتعليم في معهد دار

الحكمة، كما يتضح من عدة كتب تدرس في الفصل.

فيما يلي جدول بيانات لنتائج المفردات المعربة في كتاب دروس اللغة العربية :

الكلمات المعربة	صفحة الكتاب	ترجمة الكلمة
قلم الرصاص	٤	Pencil
قرطاس	٤	Kertas
الجغرافي	٣٨	Geografi
إندونيسيا	٣٩	Indonesia
جاكرتا	٤٠	Jakarta

<sup>٨٨</sup>المقابلة مع الأستاذة المدرسة في مادة دروس اللغة العربية، اسمها فقى فاضلة فاراديا فوتري في التاريخ ٩ مارس ٢٠٢٠



والمثال في وضع الجملة : أدور حول منطقة جاكرتا<sup>٨٩</sup>

الصورة ١.٥ : الجملة في كرّسة المفردات

فيما يلي جدول بيانات لنتائج المفردات المعربة في كتاب القراءة الراشدة أو المطالعة :

الكلمات المعربة	صفحة الكتاب	ترجمة الكلمة
العشب	٣٢	Rumput
إبراهيم	٨	Ibrahim
البستان	١٥	Kebun
الفيل	١٧	Gajah
عقربان	١١	Jarum jam

<sup>٨٩</sup> الوثيقة في الكرّسة صناعة الجملة من المفردات للفصل الرابع

والمثال في الجملة : وهكذا يسير عقربان معا<sup>٩٠</sup>

كما وجدت الباحثة أن الكلمات المعربة تم استخدامها في محادثات مجتمع المعهد، من الطلاب والأساتذة. تتضح هذه النتيجة من المفردات التي يتم تدريسها في الصباح للطلاب والتي يجب استخدامها من قبل الطلاب والمعلمين في محادثاتهم كل يوم.

فيما يلي جدول بيانات لنتائج المفردات المعربة في برنامج إلقاء المفردات :

الكلمات المعربة	مكان المفردات	ترجمة الكلمة
القصب	كتاب المفردات	Rotan
الشريط	كتاب المفردات	Pita
هتّم - يهتّم	كتاب المفردات	Menyemes
منفاخ	كتاب المفردات	Pompa angin
سوق	كتاب المفردات	Bazar

والمثال في الجملة: لعب محمد كرة الريشة، وهتّم ريشته الي عدوه قويًا حتى يفوز لعبته<sup>٩١</sup>

<sup>٩٠</sup> الوثيقة في الكتاب دروس اللغة العربية لفصل الأول في الصفحة ١٤٧

<sup>٩١</sup> الملاحظة في إلقاء المفردات حين تلقي معلمة في بحث معنى المفردات في التاريخ ١١ مارس ٢٠٢٠

فيما يلي جدول بيانات لنتائج المفردات المعربة الموجودة في المعهد ولم يجدوا كلماتها في اللغة العربية، لا في القاموس ولا في كتب أخرى.

الكلمات المعربة	صفحة الكتاب	ترجمة الكلمة
فتزا	المطعم	Pizza
لحم القروي	المطبخ	Pentol
أبون	المطعم	Abon
ريشة	الملعب	Kok
شاشة	القاعة	LCD

والمثال في الجملة: اشترى لي فتزا في الشركة<sup>٩٢</sup>

### ج. تحليل الحقائق

#### ١. تعليم اللغة العربية في معهد دار الحكمة

تتم عملية تعلم اللغة العربية في كوخ دار الحكمة الحديث بإتقان المهارات اللغوية الأربعة. كما أوضح نجيب توفيق عن الغرض من تعلم اللغة العربية إتقان اللغويات ومهارات اللغة

<sup>٩٢</sup> الملاحظة في التاريخ ١١ مارس ٢٠٢٠

العربية التي تشمل مهارات الاستماع والقراءة والكتابة والتحدث.<sup>٩٣</sup> بحيث أن هناك العديد من الأنشطة التي تدعم تحقيق هذه المهارات الأربع.

#### أ) إلقاء المفردات

انطلاقاً من الخطوات في طريقة التسليم ، يتم تدريب الطلاب على الاستماع بعناية للكلمات التي يتحدث بها المتحدث. بعد ذلك ، يكتب الطلاب المفردات التي تم الاستماع إليها من المتحدث. من وجهة نظر المتحدث ، عند تقديم المفردات ، يجب أن تظهر الكلمة الصحيحة وفقاً للمفردات ويجب أن تكون قادرة على توفير المعنى المناسب دون إظهار المعنى الأصلي. لذا يجب أن يكون المتحدث قادراً على معالجة الكلمات لإظهار المصطلحات التي تتوافق مع المعنى المطلوب.

تتوافق هذه الخطوات مع نظرية تعلم المفردات التي تولي اهتماماً لمسائل تقييد المعنى والمفردات في السياق وترجمة المفردات كمحاولة لعدم استخدام اللغة الأم في تقديمها.<sup>٩٤</sup>

تقنيات التسليم هي نفسها التي تستخدمها نظرية منهجية تدريس المفردات: الاستماع إلى الكلمات ، وقول الكلمات ، والحصول على معنى الكلمات ، وقراءة الكلمات ، وكتابة الكلمات ، وتحويل الكلمات إلى جمل.<sup>٩٥</sup>

<sup>93</sup> Kamil Ramma Oensyar dan Ahmad Hifni, *Pengantar Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Banjarmasin: IAIN Antasari, 2015), hal.7

<sup>94</sup> ibid, hal. 27

يتم تضمين طريقة "إملاء" أيضاً في نشاط المفردات عندما يسلم المتحدث المفردات لفظية ويكتبها الطلاب دون النظر إلى النص المقدم.

### ب) المحادثة

الغرض من وجود المحاضرات هو تدريب الطلاب على مهارات التحدث. نموذج التدريب هو تمرين محادثة. يتم تدريب الطلاب على الشجاعة على التحدث حتى يعتادوا على تقييم أنفسهم بشكل متكرر حول ترتيب الكلمات والسؤال عن المفردات غير المعروفة.

في نموذج التدريب على المحادثة المطبق في معهد دار الحكمة الحديث وفقاً لتقنية التدريب

على المحادثة، وهي :

١. سؤال وجواب ، الذي يتم في تعليم اللغة العربية في الفصل بين الطلاب والمعلمين.
٢. حفظ الحوار ، الذي يتم كل يوم ثلاثاء ، مصدر مادة الحوار مأخوذ من مجموعة كتاب من مربعات الحوار العربية والإنجليزية التي نشرها المعهد الحديث دار السلام كونتور.
٣. تقنيات المحادثة الموجهة، والذي يتم تطبيقه هنا كل صباح قبل دخول الفصل.
٤. تقنيات المحادثة المجانية ، وهي المحادثة اليومية للطلاب في التفاعل.
٥. تقنيات رواية القصص التي تقام في المحاضرة مرة في الأسبوع.

٦. تقنيات المناقشة ، وجود مسابقة نقاش للغة العربية بموضوع معين.

٧. تقنية مسرحية ، أنشطة درامية للغة العربية كل يوم أربعاء.

٨. تقنيات الكلام ، التي يتم تنفيذها كل يوم الأحد والخميس.<sup>٩٦</sup>

### ت) المحاضرة

يقوم هذا النشاط بتدريب مهارات التحدث والكتابة والاستماع. اضطرت سانتيواتي إلى تأليف نص خطابها مع الإشارة إلى كتاب ديني متاح حول مواضيع عن اللاهوت. يجب أن يكونوا قادرين على تطوير لغتهم من خلال مقالات نصية لصفحة واحدة على الأقل.

في كتابة أساليب التعليم ، هناك ست مراحل من ممارسة مهارات الكتابة ، وهي

كالتالي:<sup>٩٧</sup>

١. أخذ المثال، يقلد الطلاب بنية الجملة الموجودة بالفعل في النص العربي. الخطوة التالية

هي استبدال بعض الكلمات بمفردات أخرى باستخدام نفس الترتيب والحفاظ على بعض

المفردات الموجودة كمرجع في صياغة الجمل.

٢. الاستنساخ وكتابة ما في فمه.

<sup>96</sup> Ibid, hal. 43-49

<sup>97</sup> Ibid, hal. 59-61



٣. إملا ، تدرب على الاستماع إلى الهجاء الصحيح للمفردات حسب اللحاء.

٤. إعادة التركيب والتحول ، والجمع بين كلمة وأخرى دون اتباع القواعد. في حين أن

التحول يغير بنية الجملة من السلبية السلبية.

٥. التأليف الموجه، التأليف بناءً على الموضوع المحدد.

٦. التأليف بحرية، إنشاء مقالات تتوافق مع رغباتنا.

في تأليف نصوص المحاضرة، يتم تدريب الطلاب على تقليد تراكيب الجمل الموجودة في

كتاب المطالعة كمرجع، واستنساخ الكلمة من ما تم تعلمه ، وإعادة تشكيل وتحويل أشكال

الكلمات والجمل.

في الأنشطة الدرامية ، يعتبر النقاش والقصص العربية التي يتم استخدامها وسائل في

ممارسة مهارات التحدث. وقد ذكر الباحثة مراحل التعلم في شرح أنشطة المحدث.

تستخدم أساليب التعليم في دروس اللغة العربية والمطالعة بأسلوب المباشرة. أسلوب

المباشرة هو طريقة لتقديم موضوع اللغة الأجنبية مع خطوات المعلم المباشرة لاستخدام اللغة كلغة

التدريس دون استخدام اللغة الأم في أنشطة تعلم اللغة.

تُستخدم هذه الطريقة لأنها تدريب الطلاب المستقلين على تحليل المفردات والنصوص

والكلام المقصود. بالإضافة إلى وجود قواعد للمعلمين في معهد دار الحكمة الحديث في التدريس

باستخدام اللغة العربية أو الإنجليزية مباشرة وتقليل استخدام لغة الأم. تسهيل الأمر في تكوين بيئة ناطقة بالعربية وعلى سبيل المثال الطالبات في المحادثة وشرح المصطلحات وإضافة مفردات جديدة.

## ٢. كيفية تعريب المفردات في معهد دار الحكمة تاونج ساري تولونج أجونج.

الحاجة إلى معلمي اللغة في معهد دار الحكمة في المحادثة باستخدام اللغة العربية، يجعل المشاكل في عملية ترجمة اللغة الأمية إلى اللغة العربية المناسبة. من ناحية أخرى ، فإن الحاجة إلى اللغة العربية بمصطلحات أجنبية تثير العديد من المفردات الجديدة باللغة العربية. هذه المشكلة تثير العربية.

تعتمد مشكلة التعريب في معهد دار الحكمة على أولوية التعليم الذي يركز على تعلم اللغة العربية ويؤسس قواعد اللغة من أجل خلق بيئة لغوية قصوى. من التعرض لبيانات وملاحظات حلول المؤلفين أو طرقهم في الرد على المفردات غير العربية وهي:

١. إلقاء تلك المفردات باللغة الأصلية دون تحويلها إلى قواعد اللغة العربية. مثال: سبلاك ( seblak )

٢. تحويل الأصوات الأصلية إلى الأصوات العربية حسب انتشار الكلام في اللغة العربية. على سبيل المثال التكنولوجيا (تكنولوجيا)

هذه الطريقة يناسب برئية الجواليقي " أن هذه الحروف بغير لسان العرب في الأصل، لفظت به العرب بألسنتها، فعربته فصار عربياً بتعريبها إياه فهي عربية في هذه الحال، أعجمية الأصل"<sup>٩٨</sup> و

استنباط العلماء اللغة أدخلت بين حروفها الهجائية أصواتاً تقاربها مخرجاً أو صفة.<sup>٩٩</sup>

٣. ترجمة معنى المصطلحات التي يمكن أن يكون لها معنى باللغة العربية. على سبيل المثال: دواء

الشعبي (Jamu).

هذه الطريقة يناسب برئية الأمير العلامة مصطفى الشهابي القواعد التي اتبعها النقلة في وضع

المصطلحات في تلك الأيام، فرأها لا تخرج عن هذه الوسائل الأربع:

أ- تحوير المعنى اللغوي القديم للكلمة العربية، وتضمينها المعنى العلمي الجديد.

ب- اشتقاق كلمات جديدة من أصول عربية أو معربة للدلالة على المعنى الجديد.

ج- ترجمة كلمات أعجمية بمعانيها.

د- تعريب كلمات أعجمية بمعانيها.

وخلص الأمير إلى القول بأن هؤلاء النقلة لم يجمدوا في أداء مهمتهم، وأن قواعدهم هي

التي ينبغي لنا اتباعها في وضع المصطلحات الحديثة<sup>١٠٠</sup>

<sup>٩٨</sup> صبحي إبراهيم الصالح، دراسات في فقه اللغة، (دار العلم للملايين، ١٩٦٠)، ص. ٣١٧

<sup>٩٩</sup> Ibid., 318

<sup>١٠٠</sup> Ibid., 320

٤. تسوية أوزان الكلمات أو من خلال عملية الاشتقاق. على سبيل المثال :  
 Menyemesh (هَثَم - يهَثَم). هذه الطريقة يناسب برؤية العلماء المعاصرين أنّ التعريب  
 يستعمل طريقة الاشتقاق في تعيين الكلمات كما نقل في كتاب دراسات في فقه اللغة مؤلف  
 صبحي إبراهيم الصالح:

" تشدد اللغويين في أمر الاشتقاق من الأسماء الأعجمية، فتحريمهم هذا النوع من  
 الاشتقاق لا ندري على أيّ مستند يقوم، وإنه لمستند واهٍ لا يطبق الوقوف على ساقيه  
 أمام هذه الكثرة من الشواهد التي أكدت تعريب الفصحاء لطائفة من الأسماء  
 الأعجمية، ثم استعملهم إياها بطلاقة وحرية حُيِّلَتَا إلى الباحثين أحياناً أنّها عربية  
 خالصة. ولكن الروح الذي وجّه علماءنا إلى القول بأن المصدر لا الجواهر هي أصل  
 الاشتقاق، هو الروح نفسه الذي وجههم أيضاً إلى ترجيح أصل على أصل إذا ترددت  
 الكلمة بين رابطين أو أكثر من روابط الاشتقاق. وهذا هو الروح التقليدي الذي يأبى أن  
 يقيس الحقائق اللغوية إلا بمقاييس الشرف واللباقة والسهولة والتقيد والتخصيص،  
 وأكثرها نسبي، وبعضها من اصطلاح أهل المنطق"<sup>١٠١</sup>

من أساس النظرية ، لاحظت الباحثة أنه إذا واجه الطلاب صعوبات في التعريب ،  
 فسألوا مدير قسم اللغة أو رجال المعلمين. في حل هذه المشكلة ، حاولوا العثور على المفردات  
 في القاموس التي تم استخدامها كمرجع لها. إذا لم يتم العثور عليها ، فارجع إلى القواميس المرجعية  
 ، مثل قاموس منور أو قاموس البيسري. إذا لم يتم العثور عليها ، فسيظلون يستخدمون اللغة

<sup>١٠١</sup> صبحي إبراهيم الصالح، دراسات في فقه اللغة، (دار العلم للملايين، ١٩٦٠)، ص. ١٨٥

الأصلية للتحدث. دور هيئة إشراف اللغة في هذا المجال كرجال إصلاح اللغة وتعيين اللغة المحددة التي يتم الاتفاق عليها واستخدامها في المحادثة اليومية.

### ٣. استخدام الكلمات المعرّبة في تعليم اللغة العربية في معهد دار الحكمة.

من البيان في شرح تعليم اللغة العربية وعملية تعريب الكلمات في معهد دار الحكمة تاوانج ساري تولونججونج ، أن دور الكلمات المعرّبة في تعليم المفردات العربية تكون مرجعا زائدا في تطوير تعليم المفردات العربية.

من حيث نظرية الطريقة التعليمية، تستخدم الطريقة المباشرة في تعليم الكلمات المعرّبة داخل الفصل، وأمّا تعليم اللغة العربية خارج الفصل تستخدم الطريقة الإنتقائية. الطريقة المباشرة هي في تقديم المادّة اللغة العربية يستخدم المعلم اللغة العربية في الأنشطة التعليمية و يتعد اللغة الأم في بيان المادّة أو اللغة التعليمية.<sup>١٠٢</sup> و الطريقة الإنتقائية هي مجموعة الطرق ؛ كيفية تقديم مواد تعليم اللغة العربية من خلال مجموعة الطريقة و متنوعة من الأساليب ، بحيث يتم التركيز بشكل أكبر على عملية التعليم في مهارات المحادثة والكتابة والقراءة والسماعة و فهم بعض المصطلحات.<sup>١٠٣</sup>

<sup>102</sup> Ibid, hal.70

<sup>103</sup> Nurul Hanani, “Efektifitas Penggunaan Metode Audiolingual dalam Pembelajaran Bahasa Arab”, *Jurnal Penelitian dan Kebudayaan Islam*, Vol. 14, No. 2, Tahun 2016, hal. 5.

أما من حيث نظرية الأساليب التعليمية، فإن أساليب تعليم الكلمات المعربة تكون مساويا بأساليب تعليم المفردات العربية. وكما يلي هي الأساليب التعليمية التي تستخدم الكلمات المعربة في تعليم اللغة في معهد دار الحكمة تاونج ساري تولونج أجونج :

### أ. تعليم اللغة العربية والكلمات المعربة داخل الفصل

فيما يلي أمثلة على الكلمات المعربة التي يتم تدريسها داخل الفصل في درس المطالعة

ودروس اللغة العربية :

الكلمات المعربة	اسم الكتاب	أصل الكلمة
قلم الرصاص	دروس اللغة العربية	أصلها لغة فرنيس
قرطاس	دروس اللغة العربية	أصلها لغة الحبشة
الجغرافي	دروس اللغة العربية	أصلها لغة انكلترا
إندونيسيا	دروس اللغة العربية	أصلها لغة إندونيسيا
جاكرتا	دروس اللغة العربية	أصلها لغة إندونيسيا
العشب	القراءة الراشدة	أصلها لغة فارسية
إبراهيم	القراءة الراشدة	أصلها لغة عبرية
البستان	القراءة الراشدة	أصلها لغة رومية

أصلها لغة أرانية	القراءة الراشدة	الفيل
تشبيه الاصطلاح	القراءة الراشدة	عقربان

تلك الكلمات المعربة الموجودة فيهما وغيرها في كتب التدريس داخل الفصل، تُدرس

وتُلقى وفق طرق تدريس اللغة العربية، وهي كما يلي:

(١) سماعه الكلمات

(٢) إلقاء الكلمات

(٣) حصول معاني الكلمات

(٤) قراءة الكلمات

(٥) كتابة الكلمات

(٥) وضع الكلمات في الجملة المفيدة. <sup>١٠٤</sup>

<sup>104</sup> Kamil Ramma Oensyar dan Ahmad Hifni, *Pengantar Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, hal.29-30.

## ب. تعليم اللغة العربية والكلمات المعربة خارج الفصل

فيما يلي أمثلة على الكلمات المعربة المأخوذة من كتاب المفردات التي تُلقى كل صباح،

والكلمات التي لا توجد في العربية ولا في قاموس العربية :

الكلمات المعربة	مكان المفردات	أصل الكلمة
القصب	كتاب المفردات	تشبيه الاصطلاح
الشريط	كتاب المفردات	تشبيه الاصطلاح
هٲم - يهٲم	كتاب المفردات	تشبيه الاصطلاح
منفاخ	كتاب المفردات	اشتقاق
سوق	كتاب المفردات	تشبيه الاصطلاح
فتزا	المطعم	أصلها لغة إيطاليا
لحم القروي	المطبخ	ترجمة الاصطلاحي
أبون	المطعم	أصلها لغة إندونيسيا
ريشة	الملعب	تشبيه الاصطلاح
شاشة	القاعة	تشبيه الاصطلاح



أما تلك الكلمات المعربة المذكورة خارج الدراسة داخل الفصل وغيرها، تُدرس وتُلقى ، وهي كما

يلي:

- (١) سماعه الكلمات
- (٢) إلقاء الكلمات
- (٣) حصول معاني الكلمات
- (٤) قراءة الكلمات.